

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 60 (1942)  
**Heft:** 64

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern**  
Donnerstag, 19. März  
1942

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Berne**  
Jeudi, 19 mars  
1942

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 64

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Bellagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. —  
Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOBC. (sans  
supplément): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou  
à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 64

### Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 31. März abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gef. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

### Renouvellement d'abonnements

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 31 mars. Ils recevront ces jours du bureau des postes une note pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que pour le service interne suisse, les abonnements peuvent être pris seulement aux bureaux de poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée à la poste.

L'ADMINISTRATION.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen. Demandes de concession pour le transport de choses. Domande di concessione per il trasporto di cose.  
Association Immobilière de la Rue Bovy-Lyberg, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 der Handelsabteilung des EVD betreffend Bewilligungssperre aus Clearingrunden. Ordonnance n° 1 de la division du commerce du DEP concernant le blocage des permis pour raisons de clearing. Disposizioni N. 1 della Divisione del commercio del DEP concernenti la sospensione dei permessi d'importazione per ragioni dipendenti dal clearing.

Ueberssee-Transporte. Transports maritimes.  
Postverkehr mit dem besetzten Frankreich und den Nordländern. Service postal avec la France occupée et les pays du Nord. Servizio postale con la Francia occupata e con gli Stati nordici.

Schweiz. Nationalbank, Auswels. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Postcheckverkehr, Betritte. Service des chèques postaux, adhésions.  
Sonderheft 42.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 4%-%-Obligation Eidgenössische Anleihe 1927, Nr. 71975, zu Fr. 1000, mit Coupons per 15. Oktober 1939 ff., wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 99<sup>2</sup>)

Bern, den 12. März 1942.

Richteramt Bern,  
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Der unbekannte Inhaber der 3%-Obligation Eidgenössische Wehranleihe von 1936, Nr. 292224, zu Fr. 500, mit Coupons per 1. April 1938 u. ff., wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 100<sup>2</sup>)

Bern, den 12. März 1942.

Richteramt Bern,  
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Der unbekannte Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 10 000, vom 8. Februar 1939, Belege Bern-Land, Serie II, Nr. 1691, haftend im I. Range auf der Besetzung Zollikofen Grundbuchblatt Nr. 608 des Fritz Bögli, Posthalter, Zollikofen, zugunsten der Schweizerischen Eidgenossenschaft, Finanzverwaltung in Bern, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 101<sup>2</sup>)

Bern, den 12. März 1942.

Richteramt Bern,  
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Der unbekannte Inhaber des Schuldbriefes für Fr. 22 000, vom 31. Juli 1928, Belege Bern-Land, Serie I, Nr. 6770, haftend im I. Range auf der Besetzung Zollikofen Grundbuchblatt Nr. 559 des Hans Fankhauser, Käser, in Belfaux (Freihurg), zugunsten der Schweizerischen Eidgenossenschaft, Finanzverwaltung, in Bern, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem

unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 102<sup>2</sup>)

Bern, den 12. März 1942.

Richteramt Bern,  
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Der Schuldbrief vom 31. August 1928 zu Fr. 10 000, lastend im II. Rang auf der Liegenschaft Grundbuch Buchthalen Nr. 1369 (Gläubiger: Erben des Johannes Meister-Habützel; Schuldner: Jean Meister, Baumeister, Schaffhausen), wird vermisst.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Titel innert eines Jahres, seit dem 19. März 1942, dem Bezirksrichter Schaffhausen vorzuweisen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (W 107<sup>2</sup>)

Schaffhausen, den 17. März 1942.

Der Gerichtsschreiber:  
Dr. W. Klingenberg.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich werden die allfälligen Inhaber der nachhienannten drei Schuldbriefe für

1. Fr. 18 000, datiert 1. Mai 1901, lautend auf Jakob Dünki, Landwirt, geboren 1840, wohnhaft gewesen an der Langgasse 39, in Winterthur, zugunsten der Zürcher Kantonalbank in Zürich, haftend auf der Liegenschaft Langgasse 39, in Winterthur; letzter bekannter Gläubiger und zugleich Schuldner laut Grundprotokoll Winterthur, Südseite, Band 16, Seite 344/45: Alfred Rüttschi-Rüsch, von Zürich, gestorben 1923, wohnhaft gewesen in Zug;
2. Fr. 7000, ursprünglich Fr. 12 000, datiert 1. Mai 1901, lautend auf Jakob Dünki, Landwirt, geboren 1840, wohnhaft gewesen an der Langgasse 39, in Winterthur, zugunsten der Firma A. Klingler-Huber, in Zürich, haftend auf der Liegenschaft Langgasse 39, in Winterthur; letzter bekannter Gläubiger und zugleich Schuldner laut Grundprotokoll Winterthur, Südseite, Bd. 16, Seite 344/45: Alfred Rüttschi-Rüsch, von Zürich, gestorben 1923, wohnhaft gewesen in Zug;
3. Fr. 2800, datiert 19. Dezember 1906, lautend auf Jakob Dünki, Landwirt, geboren 1840, wohnhaft gewesen an der Langgasse 39, in Winterthur, zugunsten der Firma A. Klingler-Huber, in Zürich, haftend auf der Liegenschaft Langgasse 39, in Winterthur; letzter bekannter Gläubiger und zugleich Schuldner laut Grundprotokoll Winterthur, Südseite, Band 18, Seite 344/45: Alfred Rüttschi-Rüsch, gestorben 1923, von Zürich, wohnhaft gewesen in Zug,

oder wer sonst über die Schuldbriefe Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahr, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Winterthur vom Vorhandensein der Urkunden Anzeige zu machen, ansonst dieselben als kraftlos erklärt würden. (W 402<sup>2</sup>)

Winterthur, den 12. November 1941.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur:  
Der Substitut: Dr. Buchmann.

#### Widerrufe — Révocations

Nous, président du Tribunal de première instance, décidons qu'il ne sera point suivi à l'ordonnance du 30 janvier 1942, relative à la production et à l'annulation éventuelle des titres suivants:

- a) une cédule hypothécaire de fr. 5000, lettre H, avec intérêts au taux de 6%, au porteur, émise le 18 novembre 1930, par la Société Immobilière Rue Cavour 12, à Genève;
- b) une cédule hypothécaire de fr. 1000, lettre S, avec intérêts au taux de 6%, au porteur, émise le 18 novembre 1930, par la Société Immobilière Rue Cavour 12, à Genève,

ces deux cédules deuxième rang, inscrites au registre foncier le 13 novembre 1930, P. J. B., 1963, sur la parcelle n° 6426, feuille 61, de la commune de Genève, Section Cité, d'une contenance de 202 m<sup>2</sup> sur laquelle existe le bâtiment F, n° 208, de 202 m<sup>2</sup>. T. V. (W 108)

En conséquence, notre ordonnance du 30 janvier 1942 est annulée.

Tribunal de première instance de Genève:  
A. Fontana, président.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

## Luzern — Lucerne — Lucerna

Malergeschäft. — 1942. 16. März. Walter Riedweg, Malergeschäft, in Ruswil (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1931, Seite 2813). Ueber diese Firma wurde unterm 13. März 1942 vom Amtsgericht der Konkurs erkannt.

16. März. Ed. Geistlich Söhne A.G. für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich S.A. pour l'Industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S.A. per l'Industria chimica), mit Hauptsitz in Schlieren und Zweigniederlassung in Wolhusen (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1928, Seite 292). Diese Aktiengesellschaft hat am 22. Dezember 1941 neue, den Vorschriften des neuen OR. angepasste Statuten angenommen, wodurch der Zweck wie folgt umschrieben wird: Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation auf dem Gebiete der chemischen Industrie, insbesondere Knochenverarbeitung, die Leim- und Düngemittelherstellung. Die Gesellschaft kann Immobilien, Immobiliarechte, Konzessionen, Wasserrechte, Patente, Lizenzen usw. erwerben, veräußern, pachten und verpachten, Fabriken erstellen oder einrichten, Handel in den von ihr verfertigten Artikeln betreiben, Verkaufsstellen errichten, sich an andern Fabrik- oder Handelsunternehmungen in irgendwelcher Form beteiligen und überhaupt alle Rechtsgeschäfte abschließen, welche zur Erreichung und Förderung ihrer Zwecke geeignet erscheinen. Von den Verwaltungsratsmitgliedern und Direktoren ist Präsident: Eduard Geistlich, und Vizepräsident: Emil Geistlich. Die Genannten führen wie bisher Einzelunterschrift.

Schuhhandel. — 16. März. Eimo Severi, Schuhhandlung, in Luzern (SHAB. Nr. 115 vom 20. Mai 1940, Seite 930). Der Inhaber erteilt an Nello Severi, italienischen Staatsangehörigen, in Luzern, Einzelprokura.

17. März. Sparbank Triengen, Aktiengesellschaft mit Sitz in Triengen (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1941, Seite 547). An der Generalversammlung vom 7. März 1942 haben sich die Aktionäre in Anpassung an das neue Recht neue Statuten gegeben. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb eines Bankgeschäftes. Die Tätigkeit ist vorwiegend auf den Kanton Luzern und die benachbarten Gebiete des Kantons Aargau begrenzt. Der Aufgabenkreis umfasst die ordentlichen Geschäfte einer Spar- und Leihkasse. Die Gesellschaft kann auch andere Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, den Zweck und das Interesse der Bank zu fördern. Das Aktienkapital von Fr. 300 000 ist voll einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht wie bisher aus 5—7 Mitgliedern. Die Mitteilungen an die Aktionäre geschehen mittelst eingeschriebenem Brief, die gesetzlich vorgeschriebenen Veröffentlichungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Konfektion, Stoffe, Schuhwaren. — 17. März. Martin Meyer, in Wikon. Inhaber der Firma ist Martin Meyer, von Schötz, in Wikon. Konfektion, Stoffe und Schuhwaren.

## Schwyz — Schwyz — Svitto

1942. 17. März. A.G. Kraftwerk Wägital, in Siebnen, Gemeinde Schübelbaeh (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1939, Seite 1482). Emil Erny ist aus dem Verwaltungsrat und leitenden Ausschuss zurückgetreten; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates und des leitenden Ausschusses ist der bisherige Vizepräsident Jakob Baumann, von und in Zürich, ernannt worden. Neu in den Verwaltungsrat gewählt und als Vizepräsident ernannt wurde Dr. Paul Corrodi, von Zürich und Marthalen, in Meilen; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten. Der bisherige Betriebsleiter Adolf Kraft, von Brugg und Zürich, in Galgenen, ist zum Betriebsdirektor ernannt worden.

17. März. Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen und einer Zweigniederlassung in Schwyz (SHAB. Nr. 37 vom 16. Februar 1942, Seite 358). Die für den Sitz in Schwyz erteilte Kollektivprokura an Oskar Schuler und Oskar Gensch ist erloschen.

17. März. Die Firma F. Benziger, Liqueurfabrikation, speziell Marke «Meginrat», in Einsiedeln (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1917, Seite 543), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Leon Blunschy», in Einsiedeln.

Weine, Liqueure usw. — 17. März. Die Firma Leon Blunschy, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1938, Seite 1186), Wein- und Spirituosenhandlung, hat in die Geschäftsnatur aufgenommen: Fabrikation des Likörs «Meginrat». Gleichzeitig hat sie die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «F. Benziger, Liqueurfabrikation, speziell Marke «Meginrat», in Einsiedeln, übernommen.

## Zug — Zoug — Zugo

1942. 16. März. Darlehenskasse Menzingen, in Menzingen (SHAB. Nr. 87 vom 16. April 1937, Seite 891). Aus dem Vorstande der Genossenschaft ist der Vizepräsident Alois Keiser ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Aktuar Alois Uhr, von und in Menzingen.

16. März. Revisions- und Treuhand-Aktiengesellschaft REvisa (Société Anonyme fiduciaire REvisa) (Società Anonima fiduciaria REvisa), in Zug (SHAB. Nr. 15 vom 21. Januar 1942, Seite 151). Der Verwaltungsrat erteilt Prokura mit Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten für den Hauptsitz und sämtliche Zweigniederlassungen an Dr. Emil Utz, von Oberriet (St. Gallen), in St. Gallen.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Ollen-Gösgen

Schreibmaschinen, Bureauöbel. — 1942. 16. März. W. Häusler-Zepf, Schreibmaschinen, Bureauöbel usw., in Olten (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1930, Seite 2239). Die Prokura des August Ramel ist erloschen. Einzelprokura wird erteilt an Arnold Eduard Häusler, von Gondiswil (Bern), in Olten.

## Bureau Stadt Solothurn

Weine, Liqueure, Konserven. — 16. März. Juan Ahicart-Gusiné, Nachfolger von Puigventos & Cie., in Solothurn (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1935, Seite 256). Die Firma lautet nunmehr: Juan Ahicart-Gusiné.

Der Firmainhaber ist nun heimatberechtigt in Flumenthal (Solothurn). Gleichzeitig wurde die Natur des Geschäftes wie folgt neu umschrieben: Weine, Liqueure und Konserven. Das Geschäftslokal ist nun an der Heidenhubelstrasse 31.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1942. 9. März. Die Keramik A.G., in Basel (SHAB. 1938 II, Nr. 158, Seite 1539), hat in der Generalversammlung vom 5. März 1942 ihre Statuten revidiert. Das Grundkapital von Fr. 10 000 wurde durch Ausgabe von 80 neuen Aktien auf Fr. 50 000 erhöht, eingeteilt in 100 Namenaktien von Fr. 500. Einbezahlt sind Fr. 22 000. Die übrigen Statutenänderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1942. 13. März. Die Firma J. Jäck, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau, in Arbon (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1915, Seite 1520), ist infolge Uebergehanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die «J. Jäck A.-G. Bauunternehmung», in Arbon, erloschen.

13. März. Unter der Firma J. Jäck A.-G. Bauunternehmung bildet sich auf Grund der Statuten vom 5. März 1942 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Arbon. Die Gesellschaft bezweckt die Uebernahme und Fortführung des bisher von der Einzelfirma «J. Jäck, Baugeschäft» in Arbon betriebenen Geschäftes sowie die Ausführung von Hoch- und Tiefbauten. Sie kann sich an andern Unternehmungen dieser Branche beteiligen und alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Kaufvertrag vom 2. März 1942 und Uebernahmebilanz per 1. Januar 1942 von der Firma «J. Jäck, Baugeschäft» Aktiven im Betrage von Fr. 72 813.80 und Passiven in der Höhe von Fr. 16 207.20 zum Uebernahmepreis von Fr. 56 606.60. An Zahlungsstatt hierfür sowie einen Aufrundungsbetrag von Fr. 393.40, das sind total Fr. 57 000, erhält Joseph Jäck 114 Aktien. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch gewöhnlichen oder eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Joseph Jäck, von und in Arbon, als Präsident; Fritz Jenny, von Ennenda, in Arbon, und Hans Bertshler, von und in Arbon, als Mitglieder. Der Präsident des Verwaltungsrates zeichnet einzeln; die beiden Mitglieder führen Kollektivunterschrift. Domizil: Rebenstrasse 5.

13. März. Schiffstickerel Bischofszell A.-G., mit Sitz in Bischofszell (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1933, Seite 1006). Die Gesellschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. Dezember 1941 die Auflösung beschlossen und gleichzeitig festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Gesellschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

Landwirtschaftliche Bedarfsartikel und chemisch-technische Produkte. — 13. März. Die Vitamona A.-G. in Lq., Fabrikation von und Handel mit landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln, speziell von Lebertran-Emulsion und chemisch-technischen Produkten aller Art, mit Sitz in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 179 vom 2. August 1940, Seite 1402), ist nach beendeter Liquidation erloschen.

14. März. Die Käseergesellschaft Buch-Trütlilken, mit Sitz in Buch bei Uesslingen (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1940, Seite 436), hat in der Generalversammlung vom 3. Februar 1942 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen und dabei folgende Aenderungen der publizierten Bestimmungen getroffen: Die Firma lautet Käseergesellschaft Buch-Trütlilken. Zweck der Genossenschaft ist Milchverwertung durch Selbstbetrieb einer Käserei oder Verkauf der Milch an einen Käser. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Getreide- und Futtermittel usw. — 14. März. Die Kollektivgesellschaft Gebr. Kürsteiner, Getreide- und Futtermittelhandel sowie Betrieb einer Futtermühle, Kraftfutterfabrikation, in Romanshorn (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1941, Seite 1280), ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Einzelfirma «Bruno Kürsteiner», in Romanshorn, erloschen.

Getreidehandlung und Futtermühle. — 14. März. Bruno Kürsteiner, in Romanshorn. Inhaber dieser Firma ist Bruno Kürsteiner, von Gais (Appenzell A.-Rh.), in Romanshorn. Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebr. Kürsteiner». Getreidehandlung und Futtermühle, Neuhoferstrasse 74.

Milchhandlung. — 14. März. Ernst Studer, in Kreuzlingen. Inhaber dieser Firma ist Ernst Studer, von Oberhofen-Ilighausen, in Kreuzlingen. Milchhandlung. Unterseestrasse 38.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

Farmacia. — 1942. 13. marzo. La ditta Mainini Provino, con sede in Vira-Gambarogno, farmacia (FUSC. del 1° novembre 1938, n° 256, pagina 2340) è cancellata su istanza del titolare per cessazione del commercio.

## Distretto di Mendrisio

13. marzo. La fondazione Asilo infantile comunale di Mendrisio, in Mendrisio (FUSC. del 16 maggio 1941, n° 113, pagina 947), notifica che il consiglio di amministrazione nella sua seduta del 28 febbraio 1942 ha nominato presidente del consiglio stesso Francesco Torriani, in sostituzione dell'avv. Sergio Guglielmoni, scaduta dalla carica. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente e del segretario, oppure da quella di due membri del consiglio di amministrazione come precedentemente.

Articoli farmaceutici, coloniali. — 13. marzo. La società anonima Ariana S.A., fabbricazione e la vendita di articoli farmaceutici ed il commercio di coloniali, in Chiasso (FUSC. del 4 gennaio 1934, n° 2, pagina 16) è entrata in liquidazione nominando liquidatore Frank Baumgartner, già amministratore unico, il quale ne curerà la liquidazione sotto la denominazione Ariana S.A. in liquidazione. Le firme di Frank Baumgartner, quale amministratore unico, di Erberto-Emilio Gerber, quale direttore, e di Aldo De Luca, procuratore, sono estinte.



Vetro, ecc. — 13 marzo. Sotto la ragione sociale **Società anonima Blanc & Co., Termolux** è stata costituita, con sede in Chiasso, una società anonima avente per iscopo la fabbricazione e la vendita di vetro Termolux, di lana di vetro e di prodotti affini, riprendendo e continuando, senza assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla società in nome collettivo « F. Blanc & Co. » in Chiasso. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 2 marzo 1942. Il capitale sociale è di fr. 50.000, suddiviso in 500 azioni nominative da fr. 100 ciascuna. La ditta « F. Blanc & Co. » ha conferito nell'anonima merce, come da inventario 2 marzo 1942, del valore di fr. 20.000 ricevendo in pagamento 200 azioni da fr. 100 intieramente liberate. Le altre 300 azioni sono state liberate in ragione del 40%. Dunque il capitale sociale è liberato a concorrenza di fr. 32.000. Le pubblicazioni che riguardano la società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione degli affari sociali e la rappresentanza della società di fronte ai terzi sono affidate ad un consiglio d'amministrazione di tre membri, designati in persona di: Giuseppe Chiesa fu Costantino, da ed in Chiasso, presidente; Fernando Blanc, da Avenches, in Monza (Italia), e Rosa Pedroni maritata Chiesa, da ed in Chiasso, membri. La firma sociale compete al presidente del consiglio di amministrazione. Recapito: presso Giuseppe Chiesa fu Costantino, Corso San Gottardo, Chiasso.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau d'Aigle*

1942. 16 mars. Dans son assemblée générale extraordinaire du 10 mars 1942, la **Compagnie des produits électrochimiques et électrometallurgiques, société anonyme**, ayant son siège à Bex (FOSC. du 2 mars 1942), a décidé d'augmenter son capital social de 500 000 fr. par l'émission de 1000 actions nouvelles de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation de créance. Les statuts ont été adaptés à cette modification. Le capital social est ainsi de 600 000 fr., divisé en 1200 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées.

16 mars. **Société de Banque Suisse (Schweizerischer Bankverein) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation)**, société anonyme avec siège social à Bâle et agence à Aigle (FOSC. des 18 janvier et juin 1940). Armand Dreyfus, actuellement à New-York, a renoncé à ses fonctions de vice-président du conseil d'administration, mais il en reste membre. Sa signature est radiée. Le conseil d'administration a élu en qualité de premier vice-président le D<sup>r</sup> Jacques Brodbeck, jusqu'à présent deuxième vice-président, et en qualité de deuxième vice-président le D<sup>r</sup> Adolphe Speich, directeur général. Le directeur général Charles Türler est dès maintenant domicilié à Zurich.

*Bureau de Lausanne*

16 mars. **Société immobilière Vers l'Eglise B**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 1<sup>er</sup> septembre 1938). L'assemblée générale ordinaire du 9 mars 1942 a pris acte de la démission de l'administrateur Ernest Berger, dont la signature est radiée. Marcel Fricker, de Veltheim (Argovie), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les locaux sont transférés Bel-Métropole 7, chez F. Nafilyan, géant.

Papiers, toiles. — 16 mars. **Reca S.A.**, papiers, toiles, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 7 mai 1936). Par décision du 10 mars 1942, le Tribunal cantonal du canton de Vaud, autorité de surveillance en matière de registre du commerce, a ordonné la radiation d'office de cette société dans le cadre de l'art. 89 ORC.

16 mars. **Société de Banque Suisse (Schweizerischer Bankverein) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation)**, société anonyme avec siège principal à Bâle et succursale à Lausanne (FOSC. du 6 janvier 1941). Armand Dreyfus a renoncé à ses fonctions de vice-président du conseil; il reste administrateur. Son domicile actuel est New-York. Sa signature est radiée. Le D<sup>r</sup> Jacques Brodbeck, inscrit jusqu'ici en qualité de deuxième vice-président, est nommé premier vice-président; le D<sup>r</sup> Rodolphe Speich, inscrit jusqu'ici en qualité de directeur général, est nommé deuxième vice-président du conseil. Charles Türler, directeur général, est domicilié à Zurich.

Café. — 16 mars. **Mme E. Jaccaud**, à Lausanne. Le chef de la maison est Eugénie-Henriette Jaccaud, née Bonnet, veuve de Henri-Charles-Auguste, de Montaubion-Chardonney et Villars-Tiercelin (Vaud), à Lausanne. Exploitation d'un café à l'enseigne « Café du Centenaire ». Avenue du 24-Janvier 2.

Immeubles. — 16 mars. **Ls. Pavillard**, à Lausanne. Le chef de la maison est Louis-Jules Pavillard, allié Bayard, d'Orny (Vaud), à Lausanne. Courtier patenté en immeubles. Avenue Ruchonnet 22.

Meubles, articles de bureau. — 16 mars. **Pierre Favre**, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre-Oscar Favre, de Bonvillars (Vaud), à Lausanne. Commerce de meubles et articles de bureau. Rue de Bourg 27.

Immeubles, etc. — 16 mars. **J. Vermot-Petit-Outhenin**, à Lausanne. Le chef de la maison est Joseph-Lucien Vermot-Petit-Outhenin, allié Bickel, de Cerneux-Péquignot (Neuchâtel), à Lausanne. Expert comptable. Courtier patenté en immeubles. Agent intermédiaire en fonds de commerce. Avenue Mont-Choisi 6.

Immeubles. — 16 mars. **Buscaglia Hugo**, fabrication et commerce d'un appareil « Obscurcisseur-Filtra », à Lausanne (FOSC. du 2 mars 1937). Le genre de commerce est modifié comme suit: Gérant et courtier patenté en immeubles. Mauborget 12.

16 mars. **G. Tailent, Institut de Beauté d'Orville**, à Lausanne (FOSC. du 7 mars 1940). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

Café. — 16 mars. **Max Péciat**, à Lausanne. Le chef de la maison est Max-Théophile Péciat, époux séparé de biens de Germaine-Charlotte, née Détraz, veuve d'Edouard Ganière, de Middel (Fribourg), à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne « Café du Reposoir ». Chemin du Reposoir 35.

Café. — 16 mars. **R. Hirschi-Blanc**, à Lausanne. Le chef de la maison est René-Alfred Hirschi, allié Blanc, de Schangnau (Berne), à Lausanne. Exploitation d'un café à l'enseigne « Café de l'Avenir ». Avenue de Chailly 29.

*Bureau de Vevey*

16 mars. La société anonyme **Hausheer S.A. Manufacture de chaussures et pantoufles**, ayant son siège à Vevey (FOSC. du 5 novembre 1940, n° 260, page 2035), a, dans son assemblée générale du 26 février 1942, modifié

l'article premier de ses statuts. Ensuite de cette révision statutaire, sa raison sociale a pris la dénomination suivante: **Troto S.A. fabrique de chaussures**.

Mercurerie, bonneterie, etc. — 16 mars. La raison **Emilie Lichtenstern**, à Vevey, mercerie, bonneterie, articles d'enfants (FOSC. du 15 novembre 1938, n° 268, page 2432), est radiée ensuite de remise de commerce.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

Tissus, confections, literie. — 1942. 12 mars. **Jules Miche**, aux Geneveys-sur-Coffrane. Le chef de la maison est Jules Miche, de Malleray (Berne), domicilié aux Geneveys-sur-Coffrane. Tissus, confections, literie.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

Meubles, tapis, rideaux, etc. — 5 mars. **Ch. Erné et Co.**, société en commandite ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but l'exploitation d'un commerce de meubles, tapis, rideaux et d'un atelier d'ensemblier pour l'installation et la décoration d'intérieurs (FOSC. du 6 juillet 1937, n° 154). **Dame Olga Erné**, née Moor, de et à La Chaux-de-Fonds, épouse séparée de biens de Jean Erné, et autorisée par lui, est entrée comme commanditaire, pour la somme de 3000 fr., versée en espèces.

*Bureau de Neuchâtel*

16 mars. **Société de Banque Suisse (Schweizerischer Bankverein) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation)**, société anonyme avec siège social à Bâle et succursale à Neuchâtel (FOSC. du 17 janvier 1942, n° 12, page 128). Armand Dreyfus a renoncé à ses fonctions de vice-président du conseil d'administration, mais il reste membre dudit conseil. Son domicile est maintenant à New-York. Sa signature est radiée. Le conseil d'administration a élu en qualité de premier vice-président le D<sup>r</sup> Jacques Brodbeck, jusqu'à présent deuxième vice-président, et en qualité de deuxième vice-président le D<sup>r</sup> Rodolphe Speich, directeur général. Le directeur général Charles Türler est dès maintenant domicilié à Zurich.

**Genf — Genève — Ginevra**

Appareils dénommés tourniquets-hydrauliques pour arrosages, etc. — 1942. 13 mars. **A. Hänggi**, à Coirtrin, commune de Meyrin. Le chef de la maison est Albin Hänggi, de Nunningen (Soleure), à Coirtrin, commune de Meyrin. Vente d'appareils dénommés tourniquets-hydrauliques pour arrosages, marque « L'Inusable », et représentation d'articles divers. Chemin des Buissons s. n.

Produits d'herboristerie, etc. — 13 mars. **Herbasana A.G.**, à Genève (FOSC. du 16 mai 1939, page 1016). Locaux: Bourg de Four 10.

Produits synthétiques, etc. — 13 mars. **Mme Fr. Senften, Laboratoire Hermès**, à Châtelaine, commune de Vernier, fabrication et vente de produits synthétiques et d'entretien (FOSC. du 8 décembre 1941, page 2495). La maison confère procuration individuelle à Charles Senften, de Boudevilliers (Neuchâtel) et Adelpoden (Berne), à Genève.

Charcuterie. — 13 mars. **Joseph Ruedin**, à Genève, commerce de charcuterie (FOSC. du 31 mai 1932, page 1312). Bureau: Rue Pradier 9. Produits et articles divers. — 13 mars. « LIP » Pomel, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Antoine Pomel, de Jussy, à Genève. Représentation et commission en produits et articles divers. Ruc du Trente-et-un-Décembre 50.

13 mars. **Société Immobilière Prairie Joilmont F**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 décembre 1938, page 2828). René Baezner, de Genève, à Vandœuvres, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Paul Lenoir, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Quai des Bergues 23 (régie René Baezner).

Gestion de fortunes, etc. — 13 mars. **EDAM S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique du 2 mars 1942, il a été constitué sous cette dénomination une société anonyme ayant pour but la gestion de fortunes, la vente et l'achat de tous titres et valeurs, toutes opérations de courtages, comptabilité, vente et achat d'immeubles, gestion d'affaires et assurances. Le capital social, entièrement libéré, est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de un ou plusieurs membres. Albert Burin, de Genève, à Chambésy, commune de Pregny, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle. Bureaux: Rue de la Bourse 10.

13 mars. **Société Immobilière des deux Chênes**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 mai 1941, page 993). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 mars 1942, la société a décidé: 1° de transformer les 12 actions de 500 fr., formant le capital social, en 6 actions de 1000 fr. par l'échange de 2 actions anciennes contre une nouvelle; 2° de porter son capital social de 6000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 44 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec une créance chirographaire sur la société; 3° d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour objet l'achat, la construction, la location et la vente d'immeubles dans le canton de Genève. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur, de 1000 fr. chacune. Toutes les publications seront faites par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève, sous réserve de celles qui doivent être obligatoirement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration de la société se compose d'un ou plusieurs membres. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux administrateurs ou par celle de l'administrateur unique. Il n'est rien changé aux pouvoirs antérieurement conférés à l'administrateur actuellement en fonction.

Représentation d'appareils frigorifiques, etc. — 14 mars. **Girard-Guy**, à Genève, commerce de porcelaines et cristaux (FOSC. du 28 avril 1936, page 1031). Le domicile particulier du titulaire est à Genève. Le genre d'affaires est: représentation d'appareils frigorifiques et commerce de coutellerie, argenterie et ustensiles pour hôtels et pensions. Local actuel: Rue du Vieux-Collège 9.



**Autotransportordnung**

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940.

**Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen (Aitunternehmer); Einspracheverfahren**

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblchen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

**Statut des transports automobiles**

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III du 30 VII 1940

**Demandes de concession pour le transport de choses (anciens entrepreneurs); procédure d'opposition**

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

**Ordinamento degli autotrasporti**

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940

**Domande di concessione per il trasporto di cose (vecchie imprese); procedura di opposizione**

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom on raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Im Konzessionsgesuch verpönetzte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans le demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata	
		Motorwagen mit Notizasi Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carica utile	Nettgewicht Net weight Peso netto	Traktoren Tractors Trattori	Anhänger Remorques Rimorchi			
<b>Kanton Bern (Fortsetzung):</b>								
1335	Automobilverkehr Frutigen-Adelboden AG., Adelboden			1		Offizielle Bahncamionnage. — 3 weitere Lastwagen werden ausschliesslich im offiziellen Bahncamionnage-dienst verwendet. Anderer Geschäftszweig: Personentransporte. — Postkonzessionierter Autobusbetrieb.	Ganze Schweiz.	
1336	Bigler, Fr., Rubigen			1	1	Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anhänger mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte. Anderer Geschäftszweig: Brennholzhandel.	Ganze Schweiz.	
1337	Malbach, Gebrüder, Liebefeld (Köniz)	1		1		Anderer Geschäftszweig: Geflügelfarm, Landwirtschaftsbetrieb, Champignonkulturen.	Ganze Schweiz.	
1338	Wyss AG., Bern	1	1	3	2	3 Lastwagen mit Kippvorrichtung. 3 Lastwagen und 1 Anhänger mit Möbelkasten. Anderer Geschäftszweig: Pferdefuhrhalterei, Speditionen, Lagerhausbetrieb. Der Geschäftsführer der Firma, Wyss Jakob, betreibt Handel mit Kohlen, Holz, Heizöl, Benzin, Mineralwasser und deren Derivate.	Ganze Schweiz.	
<b>Canton de Berne:</b>								
1339	Allemand, Georges, Evillard		1			—	Toute la Suisse.	
1340	Antille, Victor, Reconvilier		1			Camion transformable en car. Autre branche d'activité: transport de personnes.	Toute la Suisse.	
1341	Bucher, Frédéric, Moutier			3	3	1 camion avec pont basculant.	Toute la Suisse.	
1342	von Dach, frères, Porrentruy			2	1	2 Succursale à Delémont. 2 camions et 2 remorques avec pont basculant. Autres branches d'activité: commerce de bois et de charbon. Possède en outre: 1 camion, 2 tracteurs et 2 remorques, utilisés uniquement pour le trafic privé.	Toute la Suisse.	
1343	Gerber-Bruat, Marguerite, Sonceboz			1		Autre branche d'activité: exploitation d'une carrière.	Transports dans un rayon de 30 km.	
1344	Hostettmann, Walter, Court			2	2	1 camion avec pont basculant. Autre branche d'activité: commerce de charbon.	Toute la Suisse.	
1345	Hourlet, Fernand, Moutier	1	1	1		Camionneur officiel. — 1 camion avec démenageuse. Autre branche d'activité: commerce de charbon.	Transports dans un rayon de 100 km.	
1346	Hourlet, Willy, Delémont			2		1 camion avec pont basculant, 1 camion avec démenageuse. Autre branche d'activité: commerce de combustibles.	1 camion pour toute la Suisse. 1 camion pour la région entre Bâle, Bienne, Saignelégier et Porrentruy.	
1347	Merçay, Charles, Delémont		1		1	Camion et remorque avec démenageuse. Possède en outre: 1 camionnette et 2 remorques utilisées uniquement pour le transport de colis postaux. Autres branches d'activité: transport de personnes, exploitation d'un garage et atelier de réparations. Entrepreneur postal.	Toute la Suisse.	
1348	Montel, Eugène, Les Emblois			1		Autre branche d'activité: commerce de vieux métaux et chiffons.	Toute la Suisse sans le canton du Tessin.	
1349	Périer, Ernest, Fahy		1		1	Autres branches d'activité: commerce de vins, représentation des Etablissements Peugeot frères, Valentigney et de la SA. des Automobiles Peugeot, Sochaux.	District de Porrentruy.	
1350	Richard, Eric, Neuveville		1	1	1	2 camions avec pont basculant. Remorque avec dispositif spécial pour transports de longs bois.	Toute la Suisse.	
1351	Rosel, Auguste, Bienne			1		Camion avec pont basculant.	Transports jusqu'à Berne, Solère, Langenthal, Moutier, St-Imier, Neuchâtel, Avenches.	
1352	Ruch, Walter, St-Imier		1	1		Camionneur officiel. — 2 camions avec démenageuse. 1 camion avec pont basculant. Autre branche d'activité: commerce de combustibles.	Toute la Suisse.	
1353	Schneeberger, Emilé, Reconvilier			1		Camion avec pont basculant.	Transports dans un rayon de 30 km.	
1354	Schwab, Edmond, Porrentruy			1	1	Camion avec démenageuse. Autre branche d'activité: fabrication de meubles. Possède en outre 1 camion de 2 tonnes, utilisé uniquement pour le trafic privé.	Toute la Suisse.	
1355	Steulet, Pierre, Courrendlin			2	2	Camions et remorques spécialement équipés pour le transport de longs bois. 1 camion avec pont basculant.	Toute la Suisse.	
1356	Wuilleumier, Ruben, Neuveville			3	1	2 camions avec pont basculant.	Pour 2 camions et 1 remorque, toute la Suisse. Pour 1 camion, transports dans un rayon de 50 km.	
1357	Wüthrich, frères, St-Imier		1	2		2 camions avec pont basculant, 1 camion avec démenageuse.	Cantons de Berne, Neuchâtel, Vaud, Fribourg, Bâle, Solère et Genève.	
<b>Kanton Solothurn (Fortsetzung):</b>								
1358	Borel, Franz, Metzerten				1	2	—	Transporte im Birsig- und im Laufental.
1359	Hersperger, Theophil, Breitenbach	1					—	Transporte in der Umgebung und bis Zwingen und Basel.
1360	Kamber-Schmidli, Leo, Metzerten		1					Ganze Schweiz.
<b>Canton de Genève (suite):</b>								
1361	Babel, Jules, Genève			2				Cantons de Genève, Vaud et Valais.
1362	Rheinwald, Henri, Carouge	1		1				Canton de Genève.
<b>Kanton Aargau (Fortsetzung):</b>								
1363	Hollenstein, Albert, Aarau	1	2					Ganze Schweiz.
1364	Twerenbold, Gebrüder, Ennetbaden	1	1	4	2	1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Handel mit Roh- und Landesprodukten. 3 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransport und mit Möbelkasten. 1 Anhänger mit Möbelkasten. — 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. — Andere Geschäftszweige: Personentransporte, Pferdefuhrhalterei, Kies- und Sandwerk, Speditionen, Landwirtschaftsbetrieb.	Ganze Schweiz.	

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	In Konzessionsgesuchen vermerkte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur des Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
		Motorwagen mit Nutzlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile		Traktoren Trattori	Anhänger Remorques		
		bis jusqu'à fino a 1600 kg	2000— 3000 kg				
1365	<b>Kanton Aargau</b> (Fortsetzung): Widmer, Gottlieb, Lengnau (Aargau)		1			Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Leiter der Ablage einer Brauerei. — Gastwirtschaft.	Kantone Aargau und Zürich.
1366	<b>Kanton Schaffhausen</b> (Fortsetzung): Bolli, August, Beringen		1			Anderer Geschäftszweig: Landwirtschaftsbetrieb.	Kantone Schaffhausen, Thurgau, Zürich, Aar- gau.
1367	Suter, Oskar, Dörfingen	1				Anderer Geschäftszweig: Gastwirtschaft und Landwirt- schaftsbetrieb.	Transporte im Umkreis bis 30 km.
1368	<b>Kanton Thurgau</b> (Fortsetzung): Hausammann, Jakob, Romanshorn				1	Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaftsbetrieb.	Kantone Thurgau und St. Gallen.
1369	Hefli, Kaspar, Münchwilen	1				—	Deutschspr. Schweiz, ohne Kanton Graubünden.
1370	<b>Kanton St. Gallen</b> (Fortsetzung): Ebnetter, Gebrüder, St. Gallen	1	1		1	1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Per- sonentransport und mit Möbelkasten. 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Personen- transporte.	Ganze Schweiz.
1371	Hilber, Emil, Wil	1				—	Transporte im Umkreis bis 10 km.
1372	Hofstetter, Walter, Degersheim			1		Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Holz- und Kohlenhandlung.	Kantone St. Gallen, Appenzel, Thurgau und Zürich.
1373	Keller, Huldreich, Wädhaus	1				Offizielle Bahncamionnage.	Transporte bis nach Buchs (St. Gallen) und nach Nesslau.
1374	Klauser, Ernst, Wald-St. Peterzell	1				Anderer Geschäftszweig: Heu-, Stroh- und Futterwaren- handel; Gastwirtschaft.	Transporte in der Ostschweiz.
1375	Koller, Otto, St. Gallen	1				Lastwagen mit Möbelkasten. Anderer Geschäftszweig: Holz- und Kohlenhandlung.	Ganze Schweiz.
1376	Steiger, Paul, Alols, Stetnach	1				—	Ganze Schweiz.
<b>Berichtigungen:</b>							
761	1. Kanton Thurgau Bühler, August, Steckborn				1	2 Anhänger mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: kleiner Landwirtschaftsbetrieb, Pferdefuhrhalterei.	Kantone Thurgau, Schaff- hausen, Zürich und St. Gallen.
796	Walliser-Meier, Rosa, Bürglen		2			1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Per- sonentransport und mit Möbelkasten. Weitere Ge- schäftszweige: Personentransporte, Holz- und Kohlen- handlung.	Ganze Schweiz.
800	Zechinel-Cajochen, Josef, Kreuzlingen	1	1	1		1 Lastwagen mit Spezialvorrichtung für Möbeltransporte.	Ganze Schweiz.
871	2. Kanton St. Gallen Schawalder & Sohn, Kirchberg	1	1	2		Offizielle Bahncamionnage. — 2 Motorwagen mit aus- wechselbarer Karosserie für Personentransport. 2 Last- wagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Personentransporte, Pferdefuhrhalterei, Kiesgruben- betrieb.	Ganze Schweiz.
885	Vetsch, Elias, Grabs			1		Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personen- transport, mit Möbelkasten und mit Kippvorrichtung. Anhänger mit Möbelkasten. — Anderer Geschäftszweig: Personentransporte.	Ganze Schweiz.
916	3. Kanton Appenzel Anser-Rhoden Studach & Söhne, Johann, Teufen	1	1		1	Offizielle Bahncamionnage. — Filiale in Altstätten. 1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Per- sonentransport. Anderer Geschäftszweig: Personen- transporte, Landwirtschaftsbetrieb, Handel mit Mehl, Futtermitteln, Holz und Kohlen; Pferdefuhrhalterei.	Ganze Schweiz.
<b>Rectifications:</b>							
958	4. Canton de Vaud Besse, Alfred, Leysin	1	2	1		3 camions avec pont basculant. 1 camionnette transfor- mable en voiture de tourisme. 1 camion avec fourgon. Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, fabrique d'eaux gazeuses et dépôt de bière; transport de personnes.	Toute la Suisse.
981	Chevallier, Féréol, Aubonne	1	1		1	Camionneur officiel. — Camions transformables en cars. Autres branches d'activité: commerce de combustibles; transport de personnes.	Toute la Suisse.
991	Delmarco et fils, Vve, Lausanne			2		1 camion transformable en car. 1 camion avec pont bascu- lant. Autre branche d'activité: transport de personnes.	1 camion pour toute la Suisse, 1 camion dans un rayon de 30 km. Suisse romande et Suisse centrale.
1014	Girardet, Julien, Yverdon		1	2		Camionneur officiel.	Toute la Suisse.
1034	Lavanchy & Cie, Lausanne	2	10	5	2	5 Camionneur officiel. — 1 camion avec pont basculant. 3 camions avec fourgon. 4 remorques avec fourgon. 8 déménageuses s'adaptant à 3 camions. Autres bran- ches d'activité: transports internationaux, garde- meubles, entrepôts, assurances, agence en douane, expé- ditions, agence de voyages et de tourisme, passages mari- times et émigrations, change, gérances.	Toute la Suisse.
1146	5. Canton de Fribourg Garage Moderne, SA., Bulle			1		Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, vente d'autos, motos, vélos et accessoires, représentations diverses; transport de per- sonnes.	Toute la Suisse.*
614	6. Canton de Genève Véron, Grauer & Cie, J., SA., Genève	3	3	2		3 Succursale à Bâle. — Camionneur officiel. — 1 fourgon, 4 camions et 1 remorque avec déménageuse. Autres branches d'activité: transports internationaux, agence en douane, agence de voyages, assurances.	4 camions et 2 remor- ques pour toute la Suisse.
<b>Kanton Luzern:</b>							
1377	Amstein, Gebr., Willisau-Stadt	1		1	1	1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Per- sonentransport. — 1 Lieferungswagen mit auswechsel- barer Karosserie für Leichttransporte. Anderer Ge- schäftszweig: Personentransporte, Garagebetrieb und Auto-Service, Leichttransporte. — Reiseunterneh- mung; Postautohalter.	Ganze Schweiz.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Association Immobilière de la Rue Bovy-Lysberg**  
Société coopérative ayant son siège à Genève.

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 913, 742 et 745 CO.

Première publication.

Dans son assemblée générale du 18 février 1942, la société ci-dessus dénommée a prononcé sa dissolution et sa mise en liquidation.

En conséquence:

- les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs réclamations avant le 30 avril 1942, en l'Etude de M<sup>e</sup> Poucet, notaire, à Genève, Rue de la Croix d'Or 6;
- les associés, soit les porteurs de parts sociales, sont invités à produire et déposer leurs titres dans le même délai, en mains de l'Union de Banques Suisses, Rue du Commerce, à Genève;
- les associés sont informés qu'à défaut par eux de produire et déposer leurs titres comme il vient d'être dit et dans le délai imparti, ils seront déchus de leurs droits. (AA. 56<sup>e</sup>)

Les liquidateurs:

Gustave Amoudruz; Alfred Charles; Joseph Poncet.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

**Verfügung Nr. 1 der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Bewilligungssperre aus Clearinggründen)**  
(Vom 17. März 1942)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

**Art. 1.** An die Erteilung von Einfuhrbewilligungen für Waren aus Ländern, im Verkehr mit denen schweizerischerseits Vorschriften über den Zahlungsverkehr bestehen, sind die Bedingungen geknüpft,

- dass der Wert der Waren bei der Einfuhr vorschriftsgemäss deklariert wird und
- dass der Gegenwert der eingeführten Waren, einschliesslich Nebenkosten, vorschriftsgemäss bei der Schweizerischen Nationalbank in Zürich einbezahlt wird, sofern nach den geltenden Bestimmungen über den Zahlungsverkehr mit dem betreffenden Lande eine solche Einzahlungspflicht besteht.

**Art. 2.** Werden diese Bedingungen gemäss Art. 1 hievor nicht eingehalten, so findet Art. 6, Abs. 1, des Bundesratsbeschlusses vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr Anwendung, wonach Bewilligungen entzogen werden können und der Ausschluss von der Erteilung weiterer Bewilligungen angeordnet werden kann. Die Strafverfolgung bleibt vorbehalten.

**Art. 3.** Diese Verfügung tritt am 20. März 1942 in Kraft.

Im Sinne von Art. 1 hievor bereits erlassene Einzelverfügungen bleiben wirksam. 64. 19. 3. 42.

**Ordonnance n° 1 de la division du commerce du département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance des importations et des exportations (Blocage des permis pour raisons de clearing)**

(Du 17 mars 1942)

La division du commerce du département fédéral de l'économie publique,

vu l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 relative à la surveillance des importations et des exportations, arrête:

**Article premier.** Les conditions suivantes sont attachées à la délivrance des permis d'importer des marchandises provenant de pays dont les échanges avec la Suisse sont régis par des prescriptions suisses sur le règlement des paiements:

- la valeur des marchandises doit être correctement déclarée conformément aux prescriptions au moment de l'importation;
- la contre-valeur des marchandises importées, y compris les frais accessoires, doit être versée conformément aux prescriptions à la Banque nationale à Zurich, si le versement est prévu par les dispositions régissant le règlement des paiements avec le pays en cause.

**Art. 2.** L'observation des conditions énoncées à l'article premier entraînera l'application de l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations, aux termes duquel la division du commerce peut retirer des permis ou refuser d'en délivrer de nouveaux. La poursuite pénale est réservée.

**Art. 3.** La présente ordonnance entre en vigueur le 20 mars 1942.

Les décisions dans le sens de l'article premier qui ont déjà été prises dans des cas d'espèce demeurent valables. 64. 19. 3. 42.

**Disposizioni N. 1 della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione**

(Sospensione dei permessi d'importazione per ragioni dipendenti dal clearing)

(Del 17 marzo 1942)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica,

visto le disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, dispone:

**Art. 1.** Il rilascio di permessi d'importare merci da paesi, per gli scambi coi quali esistono, da parte svizzera, norme relative al traffico dei pagamenti, è vincolato alle condizioni seguenti:

- il valore delle merci deve essere dichiarato a norma delle prescrizioni all'atto dell'importazione, e
- il controvalore delle merci importate, comprese le spese accessorie, deve essere versato, a norma delle prescrizioni, alla Banca nazionale svizzera, per quanto secondo le disposizioni vigenti relativamente al traffico dei pagamenti esista per il paese corrispondente un siffatto obbligo di versamento.

**Art. 2.** Se le condizioni previste nell'articolo 1 non sono adempiute, è applicabile l'art. 6, capoverso 1<sup>o</sup>, del decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, secondo il quale i permessi possono essere ritirati come può pure essere ordinata l'esclusione dal rilascio di ulteriori permessi. Resta riservata l'azione penale.

**Art. 3.** Le presenti disposizioni entrano in vigore il 20 marzo 1942. Le decisioni nel senso dell'articolo 1, che già fossero state prese in casi singoli, conservano la loro validità. 64. 19. 3. 42.

**Uebersee-Transporte**

(Zirkular Nr. S. 0243 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 18. März 1942)

**Export 29, s/s «Maloja» VII, ab Genua 20. 2. 42, in Lissabon 28. 2. 42.** — Laut einer Meldung unserer Lissaboner Agentur konnte die ganze Ladung mit Bestimmung Montevideo aus obigem Schiff auf die s/s «Monte Amboto», Lissabon ab 12. 3. 42, umgeladen werden.

**Export allgemein, Zollbehandlung in Genua.** — Unser Genueser Hafenkommissariat teilt uns mit, dass die dortige Zollkontrollbehörde wiederholt ausdrücklich darauf aufmerksam macht, dass seitens der schweizerischen Exporteure die Mitgabe von Begleitpapieren, speziell der Fakturenkopien nicht immer mit der wünschenswerten Sorgfalt erfolgt. Ein Bordereau mit der einzigen Angabe von Nummern genügt nicht; es muss wenigstens eine Fakturenkopie vorliegen, aus der ersichtlich ist, um welche Art von Waren es sich dabei handelt. Im Interesse einer reibungslosen Abwicklung der Zolloperationen ist daher dafür Sorge zu tragen, dass die benötigten Belege in Genua vorgelegt werden. 64. 19. 3. 42.

**Transports maritimes**

(Circulaire n° S. 0243 de l'Office fédéral de guerre pour les transports, du 18 mars 1942)

**Exportation 29, s/s «Maloja» VII, parti de Gènes le 20. 2. 42, arrivé à Lisbonne le 28. 2. 42.** — Selon une communication reçue de Lisbonne, les marchandises pour Montevideo ex susdit navire ont été transbordées à Lisbonne sur le s/s «Monte Amboto», parti le 12. 3. 42.

**Exportation en général, formalités en douane à Gènes.** — Notre commissaire de port nous informe que les autorités douanières italiennes ont fait remarquer à plusieurs reprises que les exportateurs suisses ne soignent pas assez les documents qui doivent accompagner les envois, en particulier la copie de la facture. Un bordereau n'indiquant que des numéros est insuffisant; il faut au moins produire une copie de la facture indiquant la nature de la marchandise resp. le contenu des colis. On voudra, donc bien faire le nécessaire afin de faciliter les formalités en produisant les pièces requises par la douane italienne. 64. 19. 3. 42.

**Postverkehr mit dem besetzten Frankreich und den Nordländern**

Zwischen der Schweiz und dem besetzten Frankreich ist der Austausch von wichtigen Handelsbriefschaften nun wieder zugelassen. Solche Sendungen werden über Genf—Lyon geleitet und in Frankreich auf ihre wirtschaftliche Wichtigkeit hin geprüft. Es wird den Postbenutzern in ihrem eigenen Interesse empfohlen, keine Postsendungen mit privaten Mitteilungen nach dem besetzten Frankreich aufzugeben, da sie vom französischen Postdienst an den Herkunftsort zurückgesandt werden.

Ferner können Paketpostsendungen nach Schweden und Finnland bis auf weiteres nicht mehr angenommen werden, da der Fährverkehr in der Ostsee eingestellt ist. Die sich nach diesen Ländern unterwegs befindlichen Sendungen werden an die Absender zurückgeleitet.

Die Paketpost für Norwegen wird von nun an ausschliesslich über Hamburg und von dort mit norwegischen Schiffen an Bestimmung geleitet. 64. 19. 3. 42.

**Service postal avec la France occupée et les pays du Nord**

Des correspondances de commerce importantes peuvent désormais être échangées entre la Suisse et la France occupée par la voie de Genève—Lyon. Ces correspondances sont soumises en France à un contrôle quant à leur importance commerciale. Il est recommandé aux usagers dans leur propre intérêt de ne pas expédier des correspondances privées, celles-ci étant renvoyées à l'origine par le service postal français.

En outre, les colis postaux à destination de la Suède et de la Finlande ne peuvent, jusqu'à nouvel avis, plus être admis à l'expédition, le service de ferry-boat dans la mer Baltique étant interrompu. Les envois actuellement en cours de transport seront renvoyés aux expéditeurs.

Les colis à destination de la Norvège sont acheminés exclusivement par la voie de Hamburg et des paquebots norvégiens. 64. 19. 3. 42.

**Servizio postale con la Francia occupata e con gli Stati nordici**

Tra la Svizzera e la Francia occupata possono d'ora innanzi essere scambiate, per la via di Ginevra—Lione, delle corrispondenze commerciali importanti. Queste corrispondenze sono soggette in Francia ad un controllo circa la loro importanza commerciale. Gli utenti postali sono pregati, nel loro proprio interesse, di non spedire corrispondenze private a destinazione della zona occupata, perchè siffatti invii verrebbero rimandati all'origine dal servizio francese.

Inoltre, i pacchi postali a destinazione della Svezia e della Finlandia non possono, fino a nuovo avviso, essere accettati per la spedizione, il servizio di chiatte sul mar Baltico essendo interrotto. Gli invii attualmente in corso di trasporto vengono restituiti al mittente.

I pacchi a destinazione della Norvegia sono inoltrati esclusivamente per la via d'Amburgo e dei piroscafi norvegesi. 64. 19. 3. 42.



Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Aussweis vom 14. März 1942 — Situation au 14 mars 1942

Aktiven — Actif	Veränderungen seit d. letzten Ausweis	
	Fr.	Fr.
1. Goldbestand — <i>Encaisse or</i> . . . . .	3 805 536 034.70	1 319 166.60
2. Devisen — <i>Disponibilités à l'étranger</i>		
deckungsfähige — <i>pouvant servir de couverture</i>	262 766 880.97	
andere — <i>autres</i>	8 525 118.02	9 243 283.80
3. Inlandportefeuille — <i>Portefeuille effets Suisse</i>		
Wechsel — <i>Effets de change</i> . . . . .	99 676 282.24	
Schatzweisungen — <i>Bescriptions</i> . . . . .	1 000 000.00	8 784 990.00
4. Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft		
<i>Effets de la Caisse de prêts de la Confédération</i>	7 000 000.00	5 000 000.00
5. Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	17 658 880.16	674 758.88
<i>Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours</i>		
andere Lombardv. — <i>autres avances s. nant.</i>		
6. Wertpapiere — <i>Titres</i> . . . . .	67 109 731.30	396 340.35
7. Korrespond. im Inland — <i>Corresp. en Suisse</i> . . . . .	6 423 110.93	2 183 639.76
8. Sonstige Aktiven — <i>Autres postes de l'actif</i> . . . . .	156 751 609.01	4 948 397.66
<b>Zusammen — Total</b>	<b>3 932 446 647.83</b>	

Passiven — Passif	Veränderungen seit d. letzten Ausweis	
	Fr.	Fr.
1. Eigene Gelder — <i>Fonds propres</i> . . . . .	40 500 000.00	500 000.00
2. Notenumlauf — <i>Billets en circulation</i> . . . . .	2 160 658 445.00	21 555 980.00
3. Tägll. fall. Verbindlichkeiten — <i>Engagements à vue</i> . . . . .	1 489 368 491.25	22 257 991.96
4. Sonstige Passiven — <i>Autres postes du passif</i> . . . . .	242 419 721.08	1 586 376.13
<b>Zusammen — Total</b>	<b>3 932 446 647.83</b>	

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936. | Lombardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
 Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936. | Taux pour avans. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
 64. 19. 3. 42.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Beitritte — Adhésions

Aaran: Lüscher, G., Dr., Ingenieur und Bauunternehmung, VI 5502. — Wassmer, E., Kaminfegermeister, VI 5315. **Alfolltern a. A.:** Gauckler, Josef, Spengler und sanitäre Anlagen, VIII 23497. — Melli, Rudolf, Malermeister, VIII 27830. **Apgez:** Boursier communal, II 520. **Aroto:** Lombardi-Beffa, Bruno, pasticceria, prestino, XI 2295. **Alpach-Dorf:** Barmettler, Rob., Musikverlag, VII 7708. **Baden:** Bächli, Erna, Kolonialwaren, Ennetbaden, VI 3933. **Basel:** Alder, E., Kassier der Kantorei St. Martin, V 15767. — Aschwanden & Co., Handel in chemisch-technischen Produkten, V 7247. — Basler Industrieplanwerk, V 3272. — Bossart-Kaiser, Joh., Frau, Orientteppiche, V 1638. — Enoga-Basel, E.R. Niedermann, V 6775. — Gass, Adolf, Restaurant «Basler Kanne», V 15769. — Hasler-Zappa, Emil, V 15775. — Helfenberger, Victor, Kaufmann, V 15767. — Hilfskasse «Frankonia» für die Arbeiter der Firma Thomi & Franck AG, Basel, V 7449. — Kamber, Albert, Vertreter, V 5545. — Keller-Gottstein, Martin, V 15759. — Marcolli-Maffiolini, Alfred, privat, V 15758. — Meyer-Colombo, W., Versandgeschäft, V 15772. — Müller, Eduard, kaufmännischer Angestellter, V 15765. — Mutter, Albert, Lörach, Filiale Basel, Internationale Transporte, V 15731. — Neukomm, F., Kunstmaler, V 15762. — Oloz, Ernst, Reinigungsinstitut, V 15768. — Plattner (Sutter), Emil, Architekt und Hausverwaltungen, V 479. — Postverwaltung: Bascl 2, Briefausgabe, V 8037. — Roser-Wärthli, Carl, V 15774. — Schicker, Walter, Spezialisolationen, V 15761. — Seebacher, Berta, Frau, Pension, V 15771. — Wyder, Josephine, Lehrerin, V 15766. **Bauma:** Weberei Tössal AG., VIII 134. **Bellinzona:** Cassa d'assicurazione SEV., personale delle stazioni, XI 861. — Federazione svizzera degli artigiani e mestieri Ticino, XI 2027. — Longinotti, Arturo, laboratorio dentistico, XI 3072. **Bern:** Balmer, Alfred, Schreiner, Glaserl, III 3655. — Fuchs-Rusillon, Max, fonctionnaire fédéral, III 4647. — Gesellschaft schweizerischer hilfsdienstpflichtiger Aerzte, Zahnärzte, Tierärzte und Apotheker, III 14373. — Klinikdirekt., Ernst, «Zur Trauringerschmiede», Nachfolger A. Beckel, III 14479. — Memoria-Verlag, Frau Trudi Tschopp, III 3840. — Ritzmann, Gertrud, Frau, Ritzmann's Agentur, III 3372. — Sauer, Erwin, kaufmännischer Angestellter, III 7250. — Wittich, Elsa, Fräulein, Vertretungen, III 10434. **Besenbüren:** Huber, Jos., Torfwerke «Chalet», VI 6023. **Benkenhausen:** Staub, Ferd., Schuhwaren, IIIa 1284. **Bex:** Association des sociétés locales, IIb 2060. **Biberist:** Heu- und Strohversorgung der Gemeinde, Va 1170. **Biel:** Biedermann, F., Tankrevisionen, IVa 4163. — Dürr, Franz, Schuhmacherei, Biel 6, IVa 4164. — Suter, Hans, Prokurist, IVa 3968. **Bonstetten:** Bühmann, Hermann, Mechanische Hof- und Wagenschmiede, VIII 28071. **Boswil:** Torfwerk Zugerberg, Müller & Notter, VII 2869. **Brienz:** Bihend, Arnold, Pfarrer, III 4031. **Buchthalen:** Vetterli, Ernst, Einziger des SMUV, Schaffhausen-Neuhausen, VIIIa 1658. **Bussnang:** Greminger, J., Mechanische Küferi, VIIIc 2721. **Castagnola:** Filodrammatica «San Giorgio», XIa 2061. **Cerentino:** Consorzio raggruppamento terreni, XI 3075. **Cernier:** Charrière, J., maître de l'Ecole d'agriculture, IV 1191. **Chur:** Bündnerische Organisationsstelle für Handel und Gewerbe, X 4531. — Gredig, Thomas, Lehrer, X 4535. — Welstock, B., Desinfekta, X 4530. **Coldrerio:** Cassa assicurazione bestiame bovino, XIa 3287. **Corseaux:** Kohler-Meyrat, Victoria, IIb 336. **Crassier:** Chollet & Dufour, entreprise de charpente et menuiserie, I 7442. **Davos-Platz:** I. Schweizerische Skl-Armeemelsterschaften Davos, X 3950. **Dübendorf:** Stahl, Carl Friedrich, VIII 21504. — Tanners Erben, Fritz, VIII 27886. **Ehikon:** Fahnenweber der Feldmusik, VIII 1682. **Effretikon:** Batz, Josef, Papeterie, VIII 15065. **Einsiedeln:** Kaelin, August, Handel in Textilwaren, VIII 28441. **Genève:** Brunner, Hans E., avocat, I 2643. — Caisse de compensation des carrelers du canton de Genève, I 8254. — Festival de la fédération suisse des samaritains ouvriers, colonie de Genève, I 6377. — Football-Club Police Genève, I 1249. — Maring, G., M., boulangerie, I 7494. — Rawlyer, Max, I 7949. **Gland:** Pasche, Adrien, Pont-Farbel, I 7409. **Glion:** Kreczmer, Géo L., le Refuge, IIb 988. **Gordio:** Corporazione gordolesse, esattore, XI 3077. **Gränichen:** Landwirtschaftliche Genossenschaft, VI 5958. **Grenchen:** Rektorat der Schulen Grenchen, Va 1061. **Grono:** Federazione boccolifera grigionesa, XI 3076. **Hergiswil (Nidwalden):** Aebi, A. und R., Immobilien, VII 6208. **Konolfingen:** Gebauer, Oskar, Rheumabad, Schloss Hünigen, III 14474. **Langenthal:** Gesellschaft der Militär-motofahrer des Kantons Bern, Landesteil Oberaargau, IIIa 710. — Mohr-Walser, A., IIIa 1291. — Oberaargauischer Kleinkaliberschützenverband, IIIa 1288. **Lausanne:** Chollet, Jean, II 4614. — Club d'échecs, 43<sup>e</sup> tournoi suisse d'échecs 1942, II 9610. — Fabrication romande de lacets «Fabrola», M<sup>me</sup> H. Baur, II 9619. — Fédération romande des maîtres coupeurs, II 9579. — Fonds des purs, II 8212. — Golaz, A., éditions A.O.G., II 9609. — Guinchard, Robert, produits de beauté d'Orville, II 8204. — Hoirie Louis Gruffel-Winkler, II 9612. — Huguenin, Emilie, M<sup>me</sup>, II 9624. — Jost, Robert, représentant, II 9623. — Mamin, Charles, D<sup>r</sup> médecin-dentiste, II 9616. — Mettler, Emma, M<sup>me</sup>, commerce de verre, II 8185. — Périllard, André, II 9617. — Simond, Charles, avocat, II 9600. — Société immobilière Avenue de Beauhieu, SA., II 9618. — Wenger, Lucie, M<sup>me</sup>, II 9606. — Winkelmann, Fernand, vêtements, II 9621. **Lenzburg:** Müller, Paul, Staudenkultur, VI 4568. **Leyssin:** Clinique l'Algon, Moe Widmer, IIb 2059. **Liestal:** Schweizerisches Jungbuhndrucker-treffen 1942, V 3109. **Locarno:** Boffa, Enrico, vetrice d'arte, XI 2549. — Mostra didattica, XI 3074. **Lugano:** Gobbin, Giuliano, impianti sanitari, XIa 2043. — Macchi, Ernesto, capomastro, XIa 1539. — Neuroni, Francesco, XIa 1035. — Tamborini, Antonio, mobilii, XIa 2955. **Luzern:** Angestellten-pensionskasse der AG. der von Mooschen Eisenwerke, VII 8991. — Fries-Wüthrich, Franz, Milchprodukte, VII 1832. — Goll, Paul, Orgelbauer, VII 2996. — Segesser, Jost, Dr. med., VII 1961. — Vonwyl, Jos., Kurzwaren, VII 846. **Madulein:** Gemeinde Madulein, X 707. **Martigny-Boury:** Visentini, Angelo, entreprise de bâtiments, IIc 2324. **Martigny-Ville:** Barbey, Armand, architecte, IIc 2337. — Classe 1911 de Martigny, IIc 2329. **Maur:** Senn-Rometsch, Fritz, Landwirt, VIII 26916. **Meggan:** Obstbau-kommission, VII 8915. **Mendrisio:** Società salumieri del Mendrisiotto, XIa 1673. **Migliaglia:** Cassa assicurazione bestiame bovino, XIa 3162. **Monthey:** Don national suisse, comité du district de Monthey, IIc 2328. **Montreux:** Cours professionnels, IIb 1206. **Naters:** Schweizerischer Spenglermeisterverband, Sektion Oberwallis, IIc 2334. **Neftenbach:** Steiner, Samuel, VIIIb 3247. **Neualschwil:** Hüwyler-Bloch, W.B., Konditorei, V 15763. **Neuchâtel:** Clerc, Charly, agent général de «Binutile», Gibraltar 17, IV 3185.

— Communauté d'action romande en faveur des carburants nationaux, IV 3061. **Neuchâtel:** Leu, Fr., Hausvater, Klosterleichen, V 15760. **Neumhof (Aargau):** Feuerwerk-kasse, VI 5792. **Nenvenville:** Joray, Marcel, proviseur du Gymnase, IV 3186. **Niederdorf (Basel-Land):** Eiersammelstelle der Gemeinde Niederdorf, V 3052. **Niedergesteln:** Gemeindegasse Niedergesteln, IIc 1529. **Niederwil (Zürich):** Peter, Jak., Landwirt und Bezirksrichter, Oberwil, VIIIb 2080. **Oberentfelden:** Tuchschnid, K., Drogerie, Sanitätsgeschäft, Farbwaren, VI 3860. **Oberrieden:** Schärer, Richard, VIII 26247. **Oberwil (Zürich):** siehe Niederwil (Zürich). **Oey-Diemtingen:** Hadorn, Werner, Notar, III 8475. **Oiten:** Feuerwehrkommando Oiten, Conrad Meyer, Kdt., Vb. 1680. — «Helvetia-Feuer», Hauptagentur, Paul Schenk-Kümmerli, Vb 1423. — Heer, Alb., junior, Kaufmann, Vb 172. — Strub, Joh., Vb 569. **Pedrinat:** Comitato feste trasporto BV. del Carmine, XIa 1857. **Pully:** Von Gunten, Rodolphe, charron-mécanicien, II 9611. **Riehen:** Hofstetter-Bisser, Karl, V 15764. — Schweizerische Gesellschaft zur Förderung des Landhausbaues, V 15757. **Rohrbach:** Kriegsflugzeugkommission Rohrbach, IIIa 1286. — Lüthli-Wyss, Fritz, Tuch- und Massgeschäft, IIIa 1268. **Romanshorn:** Altpfadfinderverband, VIIIc 1469. — Thurnherr-Mayr, F., Abwasserreinigung und Kläranlagen, Bauart und Patent «Sado», Schulstrasse, VIIIc 2722. **Ruvigliana:** Flechter-Pfenning, N., Dr. med., Kurhaus Monte Brè, XIa 2974. — Lechmann, Armin, XIa 2363. — Mueller, G.A.M., XIa 2359. **St. Gallen:** Edelmann, Emil, Kaufmann, IX 6751. — Erpf, Karl, Gewerbelehrer, IX 1625. — Herzog-Meyer, Alice, «Propre»-Fabrikation, IX 7268. — Kuhn, Fritz, IX 7946. — Schälli, Albert, Versuchslaboratorium, IX 7295. — Wenk, Hermann, Handbarmonikalehrer, IX 4764. **St. Martin (Valais):** Beytriss, Maurice, café, IIc 2325. **St-Sulpice (Vaud):** Schumacher, France, M<sup>me</sup>, II 9627. **St-Ursanne:** Valentini-Bouvier, R., IVa 4162. **Sargans:** Konservfabrik Sargans AG., IX 4729. **Schaffhausen:** Bäckermeister der Stadt Schaffhausen, Holzaktion, VIIIa 2458. **Schleitheim:** Tenger, Jean, Bäckermeister, VIIIa 2460. **Seelersberg:** Mautz, Martha, Handweber, VII 1775. **Seuzach:** Forstverwaltung Seuzach, VIIIb 3250. **Sierre:** Tschopp frères, menuiserie et charpenterie, IIc 2218. **Sion:** Association des Sisses centres de l'étranger, section Valais, IIc 2323. — Iten-Josée, IIc 2326. — Lorez, Alexahder, IIc 2336. — Paroisse de Sion, agrandissement de la cathédrale, IIc 2330. — Pfister-berufskasse von Oberwallis, IIc 2331. **Siselen:** Maroff & Sohn, Johann, Landwirt und Mostereibetrieb, Finsterhennen, III 4892. **Solothurn:** Merki, Hans, Gewerbelehrer, Va 1036. — Roth, E., Glpser- und Malergeschäft Zuchwil, Va 1555. — Wyss, Arnold, Va 1968. **Thuningen:** Suter, R., «Zur Wixlen», Privatkonto, VIIIa 1059. **Thun:** Sagne, Alexander, Buchhalter, III 5607. **Uster:** Schweizerischer Werkmeisterverband, Sektion Uster, VIII 27885. **Versolx:** Ferrari, André, entrepreneur, I 8258. **Vevey:** Entr'aidé française, IIb 1015. — Oeuvre de secours en faveur de personnes à ressources modestes, IIb 1862. **Vico-Morcote:** Cassa assicurazione bestiame bovino, XIa 374. **Viganello:** Bonzi-Scerri, XIa 2097. **Wald (Zürich):** Spiess, Hermann, Dr. med. dent., eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, VIII 27335. **Waldenburg:** Degen-Senn, K., Gemeindevorwalter, V 15770. **Wettingen:** Rutishauser, Anny, Kolonialwaren, VI 672. **Winterthur:** Abstinentenrinnverein Winterthur, VIIIb 3252. — Bachofen, Alfred, kaufmännischer Angestellter, VIIIb 3246. — Freimaurerloge «Akazia», VIIIb 3245. — Müller & Co., Löhningen, Verkaufsbureau Winterthur, VIIIb 3248. — Pellanda, Anton, Neue Blindenwerkstätte, VIIIb 3249. **Wolhusen:** Studer, Franz, Viehhändler, VII 8797. **Zollikon:** Hürimann, Martin, Dr., VIII 7026. **Zürich:** AG. Kümmler & Matter, Aarau, Leitungs-baubaufteilung, VIII 5391. — Attinger, Gustav, Naturvezelsteine, VIII 28094. — Béguin, René, dessins, VIII 21697. — Berger, Fritz, Innerer Dienst, VIII 27876. — Brändle & Wicki, Buchhaltungsbureau für Handel und Gewerbe, VIII 27897. — Bucher, Charlotte, Frau, Kosmetische Produkte, VIII 26853. — Daetwiler, P., Frau, Patentvertrieb, VIII 8556. — Demmler, Otto, Vertrieb und Fabrikation von «Odezat», VIII 28056. — Frei, Emil, Graveur, VIII 28099. — Freytag, J. Hermann (Foto-Freytag), VIII 27854. — Genossenschaft «Schweizer Frankenblatt», III 13067. — Gotthard-Bund (Ligue du Gotthard), Bundessekretariat, VIII 3704. — Gubser, Hans, Apotheker, VIII 9545. — Hollenweger, Otto, Bankangestellter, VIII 28239. — Hydro-Chemie, A.G. für Chemie und Wasserveredlung, VIII 7727. — Kantonale Verwaltung: Direktion der Justiz des Kantons Zürich, Abteilung Mietsachen, VIII 15904. — Maffi, Hans, Bauzeichner, VIII 28419. — Meybohm, Radlo, VIII 21501. — Mission Philanthropie Lausanne, comité Zurich, VIII 3231. — Müller-Hafner, E., Frau, VIII 29265. — Nösch, Heinrich, Visiteur SBB., VIII 27765. — Pflugfelder, Erich M., Textilkauflmann, VIII 26395. — Riederer, J., Maison, Fabrikation: Morgenröcke, Handschellen, VIII 26277. — Scheller, Henry, Import-, Export-Agenturen, VIII 28412. — Schrelechner, Jeannette, Couture, VIII 8848. — Segelfingergang Zürich E.G., VIII 4850. — Serrvall, August, Anto- und Möbeltransporte, VIII 15122. — Synagogenverein «Adas-Jeschurun», VIII 25897. — Voeltje, Ernst F. (Konto Albis), VIII 9556. — Voeltje, Ernst F. (Konto Tramstrasse 30), VIII 9032. — Weber, Robert, Koch, VIII 29939. — Weber-Schmid, Marie, Kleider-, Schürzen- und Wäschefabrikation, VIII 13178. — Weder, G.H., Frau, Nord-Verlag, VIII 27687. — Weibel, Ida, Fräulein, medizinische Laborantin und Bureauistin, VIII 27650. — Wetter, Herbert, Dr. jur., VIII 27748. — Wolf, Hans Otto, Kaufmann, VII 27958.

Sonderheft Nr. 42  
 Haushaltungsrechnungen  
 von Familien unselbständig Erwerbender,  
 1936-37 und 1937-38

Das genannte Sonderheft 42 der «Volkswirtschaft» ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern erschienen.

Die Publikation enthält die Ergebnisse der mehr als 2000 ganzjährige Haushaltungsrechnungen umfassenden grössten schweizerischen Erhebung über die Lebenshaltung von Arbeiter-, Angestellten- und Beamtenfamilien. Diese Untersuchungen wurden vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in Verbindung mit regionalen statistischen Aemtern durchgeführt und erstrecken sich auf das gesamte Landesgebiet. Die Resultate dieser Enquêtes sind, da sie heute besonders wichtige Probleme beleuchten, für weitere Kreise von grossem Interesse. Die Erhebungen zeigen u. a. wie die unselbständig erwerbende Bevölkerung vor dem Beginn des gegenwärtigen Krieges lebte, sie vermitteln allgemeine Aufschlüsse über den Einfluss des Einkommens und der Familiengrösse auf die Verbrauchsverhältnisse, und sie halten die regionalen und sozialen Unterschiede in der Gestaltung der Lebenshaltung fest. Im weitern lieferten sie die Materialien für die Überprüfung der Indexziffern der Kosten der Lebenshaltung. Die Ergebnisse sind textlich eingehend kommentiert. Das Werk umfasst im üblichen Format 232 Seiten.

Die Abonnenten sind früher darauf aufmerksam gemacht worden, dass die Sonderhefte in Zukunft nicht mehr im Abonnementpreis für «Die Volkswirtschaft» inbegriffen sind. Der Preis für das Sonderheft Nr. 42 beträgt Fr. 6.45 (Porto inbegriffen). Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, Effingerstrasse 3, zu richten oder können durch Einzahlung des Betrages auf Postcheckrechnung III/5600 (Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern) erfolgen. Um Missverständnisse auszuschliessen, sind schriftliche, separate Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Die französische Ausgabe der Publikation erscheint später.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Redaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Bern.

**Auskunft**  
über alle aktuellen Fragen der  
**WAREN-VERSICHERUNG**  
(TRANSPORT-, LAGER- & KRIEGS-RISIKEN)

für  
**Import und Export**  
erteilt Ihnen bereitwillig die

**EIDGENÖSSISCHE**  
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
(LA FÉDÉRALE)

Gegründet 1881  
Hauptsitz:  
**ZÜRICH** Talacker 21/23  
Tel. 73433



**Plakate**  
KLEIN-AUFLAGEN

von 50-1000 Stück in ein- und mehrfarbiger Ausführung. Druck nach neuem Verfahren, auf Papier, Karton, Holz, Blech, Glas. Vorteilhafte Preise.

PFISTER, Werbe-Atelier,  
Winterthur 1 W4

**Zu verkaufen**  
1 elektrische Rechenmaschine „PAGET“  
1 Portable-TRIUMPH-Schreibmaschine  
in gutem Zustande. Anfragen unter AS 6554 L an Annonces Suisses SA., Lausanne.

Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.



**DIE NERVEN**

beherrschen alle Organe, werden auch von allen beeinflusst und können daher nur durch Behandlung des Gesamtorganismus wieder grundlegend aufgebaut werden. Wie dies erreicht wird, zeigt Schrift BE

Tel. 54.146 **Sennritzi** 800m.A.H.  
**KURANSTALT DEGERSHEIM S.G.**

**Globus**

Auf 1. April 1942 werden, gemäss Kündigung vom 15. Oktober 1941, die nicht konvertierten Obligationen der 5%-Obligationen der Magazine zum Globus zum 1930 fällig.

Die Obligationen sind zahlbar bei der Zentral-Verwaltung der Magazine zum Globus in Zürich und allen ihren Filialen, der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, der Eidgenössischen Bank AG., Zürich, der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, sowie bei allen übrigen Geschäftsteilen dieser Banken. Nach dem 1. April 1942 hört die Verzinsung dieser Obligationen auf.

Z 138

Zürich, den 17. 3. 42. Magazins zum Globus.

**Die Kurhaus Sonn-Matt AG. in Luzern**

kündigt gemäss den Bestimmungen des Anleihevertrages ihr 5 1/2 %-Obligationen anleihen von Fr. 400 000 auf den 30. Juni 1942 zur Rückzahlung; mit diesem Datum hört die Verzinsung auf.

Zur teilweisen Konversion bzw. Rückzahlung dieser Anleihe begibt die Gesellschaft ein neues

**4 % -Hypothekendarlehen im ersten Range von Fr. 300 000**

Der durch die Konversion nicht beanspruchte Betrag wird zur Zeichnung gegen bar aufgelegt. Prospekte mit den Anleihebedingungen sind bei der Gesellschaft und der Schweizerischen Kreditanstalt in Luzern erhältlich.

Luzern, den 18. März 1942. Lz 97

**Der Verwaltungsrat.**

Eine Anzeige im Schweiz. Handelsamtsblatt hat besten Erfolg !

**RÖHRAG AG.**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
Donnerstag, den 23. April 1942, 9 Uhr 15, im Restaurant zur Post, Centralbahnstrasse 21, Basel.

Traktandenliste:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 23. April 1941.
2. Geschäftsbericht und Vorlage der Jahresrechnung.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsführung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Beschlussfassung über die allfällige Liquidation der Gesellschaft und der zu diesem Zweck dem Verwaltungsrat zu erteilenden Vollmachten.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisionsbericht liegen vom 7. April 1942 an im Domizil der Gesellschaft, Kohlenstrasse 54, Basel, zur Einsicht der Aktionäre auf. P 189

Der Zutritt zur Generalversammlung wird nur gegen genügenden Ausweis des Aktienbesitzes gestattet.

Namens des Verwaltungsrates der Röhrag AG., Basel:  
**Dr. Hans Weyermann.**



**KORKE**  
Kellerei-Maschinen  
H. Scheidegger AG., Laufen

Täglich musikalische Unterhaltung  
**Memo-Bar**  
Fraumünsterstr. 14, Leitung G. Gábosy

**PATENTE**  
Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern  
**Naegeli & Co., Bern**  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

**Lichtecht und dauerhaft**  
sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**  
**PEERLESS**  
Seit 1903 glänzend bewährt

**Schweizerische Treuhandgesellschaft**

Zürich **BASEL** Genf  
Bahnhofstrasse 66 St. Albananlage 1 Rue de Mont-Blanc 3  
-499

**Erstklassige Verkaufsorganisation**

in Zürich mit eigenem Auslieferungslager übernimmt zwecks gemeinsamer Rationalisierung und Intensivierung des Verkaufes Vertretungen der

**Lebensmittelbranche**

Unternehmen, die Interesse an einer seriösen und leistungsfähigen Verkaufsorganisation haben, erhalten nähere Angaben bei Anfrage unter Chiffre Hab. 190.

**ERSATZSTOFFE**

jeder Art übernimmt zur Einführung in der ganzen Schweiz 184  
«ESTE» Eduard Sterchi, Liebfeld/Bern, Tel. 4 58 23  
Beste Erfolgsausweise

**Bekanntmachung**

Das Sparkassabüchlein Nr. 60485 der Zuger Kantonalbank, Zug, lautet auf den Namen von Herrn Adolf Wiget, geb. 1910, von Lauerz, in Menzingen, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber des vorbezeichneten Sparkassabüchleins wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert drei Monaten, d. h. bis zum 20. Juni 1942, an unserem Kassaschalter in Zug vorzuweisen und seine Rechte daran geltend zu machen, andernfalls das Sparheft nach Ablauf der Frist im Sinne von Art. 90 OR. als kraftlos erklärt und das Guthaben dem rechtmässigen Sparkassagläubiger zur freien Verfügung gestellt wird. Lz 38

Zug, den 17. März 1942,  
**Zuger Kantonalbank.**